

Informação

“John Dos Passos na Mira da Censura: Proibido na Alemanha Nazi, Proscrito e Desfigurado no Estado Novo”

No âmbito do 120º Aniversário do Nascimento de John Dos Passos o investigador Miguel Oliveira dá uma conferência em português na Biblioteca Municipal do Funchal, dia 29. de Fevereiro de 2016, às 18.00 horas

As obras de John Dos Passos foram proibidas ou sofreram mudanças significativas na tradução, em vários países, incluindo na Alemanha nazi e no Estado Novo. Esta conferência, cuja intenção é comemorar o 120º aniversário do nascimento de John Dos Passos, pretende descrever como estas proibições e manipulações afectaram as obras de John Dos Passos nestes países. Durante o Terceiro *Reich* todos os livros de John Dos Passos foram proibidos e queimados. Os seus manuscritos foram acusados de serem modernistas, imorais, antimilitaristas, anarquistas ou comunistas. Assim sendo as obras de John Dos Passos integraram a "*Schwarze Liste*" a "lista negra" e infame dos nazis que alistava o nome e os títulos de escritores indesejados. Em Portugal, por outro lado, os censores de Salazar e Caetano proibiram alguns, mas admitiram outros livros de John Dos Passos a serem comercializados no país. Apesar do facto destes livros terem sido autorizados, estes tiveram de sofrer profundas alterações na tradução. Palavras, por vezes frases inteiras que foram consideradas demasiado realistas ou excessivamente cruéis, duras e severas tiveram de ser excluídas... --- Parte dos documentos de arquivo utilizados para esta conferência são inéditos e serão comentados mais aprofundadamente num novo livro que deverá ser publicado no final de 2016/ no início de 2017.

Breve nota biográfica do conferencista

Depois dos estudos liceais em Hamburgo, cidade em que nasceu, Miguel Oliveira tirou o curso de Línguas e Literaturas na Universidade da Madeira tendo sido convidado a leccionar na mesma. Posteriormente foi contratado pela Direcção Regional dos Assuntos Culturais do Governo Regional para coadjuvar a coordenação do Centro Cultural John Dos Passos. Miguel Oliveira passou depois pela Áustria onde estagiou na área do *cultural e event management* num teatro, ao mesmo tempo que desempenhava a função de conselheiro do gabinete entre culturas da Baixa-Áustria, cujo objectivo foi aproximar e fortalecer os laços de amizade entre o povo austríaco e o povo português nas áreas da educação, ciência e cultura. De volta a Portugal Miguel Oliveira doutorou-se na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa em Estudos Americanos. Vinculou-se à actividade docente, no CLI da Faculdade de Letras, dedicando-se também à investigação, sendo membro da direcção editorial e membro do conselho de arbitragem científica do *International Journal of American Studies* publicado pela *Cambridge Scholars Publishing* no Reino Unido. Miguel Oliveira é ainda autor de várias obras científicas e de ficção, tendo-se destacado como ensaísta, biógrafo, historiador, poeta, dramaturgo, ficcionista e como tradutor.

(Mais informações: <http://migueloliveira.jimdo.com>)